# ARUBAANSE COURANT



*Diario*  *pa Aruba*



ANJA 23 DIARAZON 23 MEI 1962 No. 4343

# DEMONSTRACIONNAN ANTI GOBIERNO NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 23 mei — Na Buenos Aires polis a kita awe cerca dje edificio di parlamento un multitud di demostrantenan cu gas lacrimogena y slang di brandspuit for di otro, cu tabata protesta bou di lemanan anti gobierno contra e decision di president Guida, caminda nan ta manda e parlamento cas, te ora cu nan tene eleccionnan nobo.**

E demostracion aki tabata e punta culminante di dia di un tencion cu a bira ora pa ora mas grandi. Varios miembro di parlamento ayera mainta tempran a s'tua un kantoor temporal den bar y cafeterianan den cercania dje edificio di parlamento, mientras otronan a instala nan mes den nan auto riba caya.

Polis a sorru pa ningun dje miembronan di parlamento por a drenta den e edificio. President di e camara di delegadonan, a manda un vano un delegacion pa e ministerio di asuntunan interino cu e peticion pa aboli e vigilancia di polis dilanti dje edificio.

E delegadonan Peronista eligi na e recien eleccion a dirigi nan mes na e poder justicial despues cu nan a prohibi nan di drenta den e edificio di parlamento. Delegadonan cu a trata esaki, a hanja apoyo dje multitud for dje edificio, y principalmente dje partidarionan di Peron, locual a conduci pa bringamentu cu polis. Cu vista riba esaki varios pacus a decidi di sera porta.

Mas di 70 delegado dje partidonan „tradicional", cu si a hanja entrada den e edificio di parlamento, tabata haciendo un reunion di minoridad, „ora cu tres delegadonan Peronista a logra penetra den sala di sesion. Nan aparencia a causa un bringmento cu man den e sala, ora cu e miembronan di parlamento cu tabata conferencia a puntra otro si nan mester duna e Peronistanan oportunidad pa papia. Algun dje delegadonan a sali for dje sala, mientras nan ta grit „esaki ta escandaloso".

## SECRETO DI BANCO NA ISLANAN BAHAMA

NASSEN, 23 mei. — Camara di diputados di e islanan Bahama ayera a aproba un proyecto di ley, cu ta obliga tur bancanan den e territorio p'traha secreto. Segun e stipulacionnan di e ley e banco ta viola ley ora cu e duna informacionnan tocante negosacionan di un cliente, cu excepcion di un caso di fiscal. E medida tin como intencion pa aumenta inversionnan y haci empresa di banco liber di investigacionnan estranhero di belasting. Awor e ley ta bai conseho echecutivo pa atende.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

Ajera a muri den henter Argelia na atentadonan di bm 27 persona, mientras mas di 12 ta herida. Na Argel y Oran nan a bolbe secuestra europeonan y Argelinonan.

## MISION ITALIANO DI COMERCIO PA SURNAM

PARAMARIBO, 23 mei — E instituto italiano pa comercio di exterior, tin idea di manda despues di algun tempu un mision comercial pa Surnam. E instituto a pidi e gobierno DP Surnam e datonan necesario loke Surnam por usa of por produci riba territorio economico.

Minister surnamenjo di asuntunan general a ordena un grupo special pa colecta den termino corto e datonan en kestion.

## CONTINGENTE AUSTRIACO DI TRUPA PA THAILANDIA

BANGKOK, 23 mei — Un contingente di trupanan austriaco, lo worde situa na Thailandia en resumen di e organisacion di acuerdo sureste aziatico, asina ta para den un anuncio dje gobierno Thailandes. Tambe nan a delibera cu cierto paisnan, tocante e situacion di nan contingente di trupanan na Thailandia.

Segun un vocero na Canberra, Australia lo manda un escuadron di avionnan Sabre pa Thailandia. E avionnan aki ta equipa cu raketnan anti avion cu un cayon di 30 mm. Ta trata di mas di 12 avion y 150 unidadnan.

## COMPLOT DESCUBRI CONTRA DE GAULLE

PARIS, 23 mei. — Polis di Francia a descubri un complot di e organisacion di ehercito secreto contra bida di president De Gaulle.

E lider di e grupo di e organisacion, cu ta relaciona, un tal Blanchy, a worde aresta diadomingo mainta huntu cu un complice na Paris. Nan a hanje cu un suma di 125.000 florin Antillano, cual el a hanja pa e cubri su gastunan. Nan a aresta cincu otro miembro di e grupo. E miembronan di e organisacion di ehercito secreto a bishita e territorio di central Francia, unda De Gaulle ultimamente a caba di bishita.

E nombernan di esnan, cu mester a haci e asalto riba De Gaulle, a worde participa door di un miembro di e organisacion di ehercito secreto cual nan a aresta na Argel. E grupo a yega Paris djies prome cu siman pasa De Gaulle a cuminsa su gira door di central Francia.

E asalto contra bida di De Gaulle mester a socode diadomingo mainta ora cu De Gaulle tabata den misa na Saint Etienne.

E persona cu mester a tiré, tabatin un scopet di largu alcance cu un kijker.

## OE THANT TA RESPONDE

NUEVA YORK, 23 mei — E secretario general interino di Nacionnan Uni. De Thant, a duna un delegacion hulandes su contesta riba e carta di prof. De Quay tocante Nieuw Guinea, pa manda pa Den Haag.



## AVION MERICANO A SUFRI ACCIDENTE

MUENCHEN, 23 mei — Cerca di Muenchen a explota ajera un avion di 4 motor dje marina mericano den laira. E 26 occupantenan — tur ta militar — a muri.

Segun testigonan e avion a explota den laria. E pidanan na candela dje avion a cai riba un territorio di un kilometer cerca dje lugar Anzing. Despues nan a anuncia oficialmente cu e avion cu a sufri e accidente ta un Lockheed „Morning Star", dje marina mericano. E avion aki ta specialmente destina pa investigacion di weer.

## EMIGRACION FOR DI ARGELIA

MARSEILLA, 23 mei — „Ville de Marseille", a yega Marseille for di Argel cu mas di 1.000 pasahero. Un gran parti dje refugiadonan a declara cu nan a laga tur nan cos. Mi negoshi tin un balor di 230.000 florin, mi a laga tur cos atras, asina un refugiado a bisa for di conversacionnan cu e pasaheronan a resulta cu nan tabatin temor cu ehercito secreto lo secuestra nan. Un Moslim, cu tabata di viahe comercial pa Francia, a bista na periodistanan, cu e cuentanan di europeonan cu ta hui ta exagera. Ta panico a podera di nan, asina el a bisa.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

ARGEL, 23 mei — Ajera nochi pa 8'or ora local, nan a comete den henter Argelia mas di 28 atentado. E atentadonan aki a exigui bida di 19 persona, mientras tin 9 herido. 15 dje mortonan y ocho dje heridonan ta mahometano.

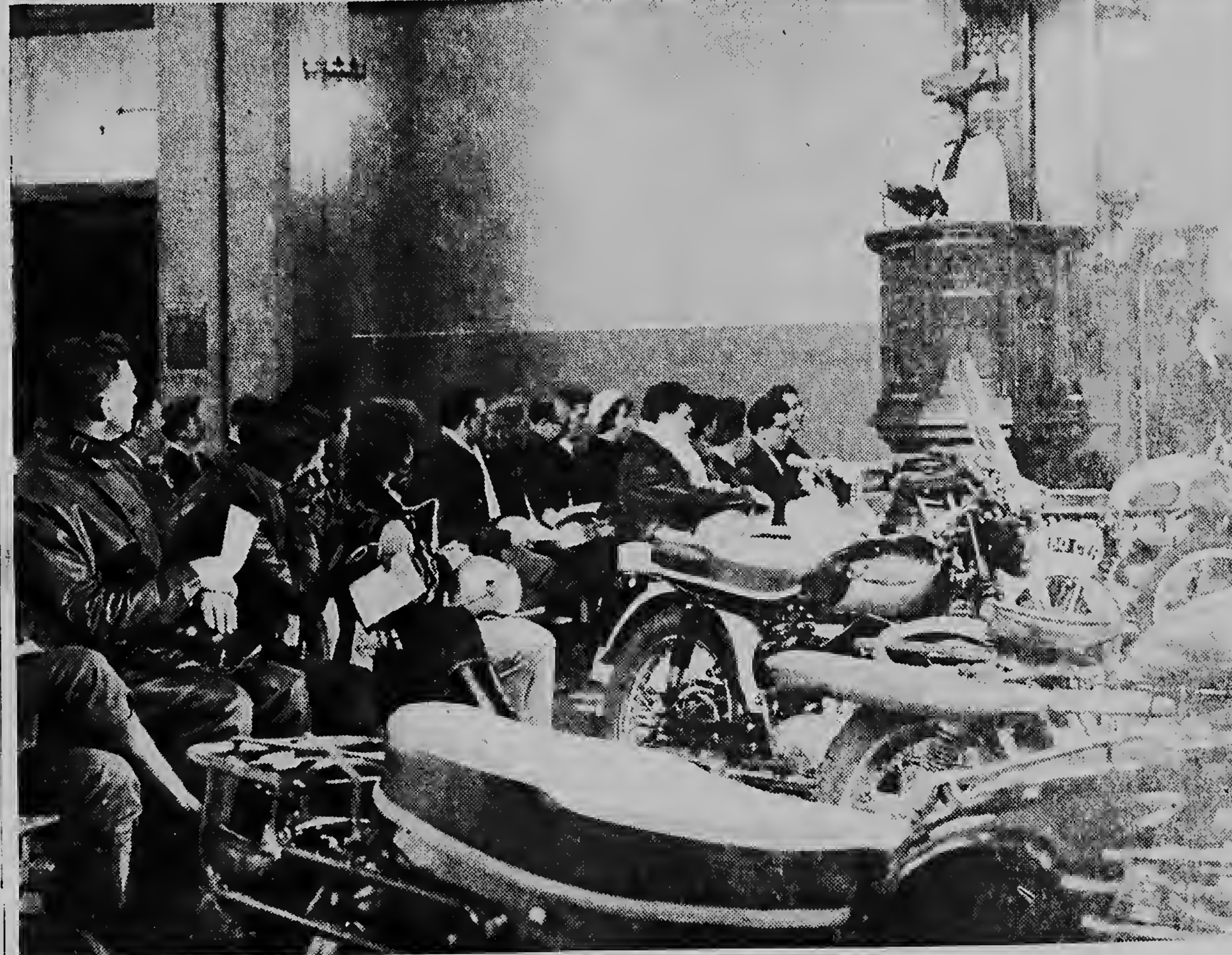
## EL SALVADOR TA HACI PETICION NA HONDURAS

SAN SALVADOR, 23 mei — El Salvador a haci un yamamentu na su pais vecino cu ta Honduras, pa pone un fin na e atakenan na frontera.

Minister interino, dr Ruy Miranda Pupone, y minister di defensa coronel Armando Diaz Lievano, a duna e declaracion aki. Aki den nan ta acusa elementonan revolucionario cu ta pafor dje ley y Central America, di incidentenan, manera incendio, robo, asesinato, contra habitantenan di Salvador.

## Condenacion di miembronan di ehercito secreto

PARIS, 23 mei — Un tribunal militar na Paris a condena un cantidad di miembronan di ehercito secreto na Oran pa penanan den prison cu ta varia di cincu te 20 anja. Lider di ehercito secreto na Oran, Sargento major Petit Jean a hanja 15 anja. Na februari di anja pasa el a sali for di ehercito pa tuma e mando di ehercito secreto, pero na april mes el a inscribi cerca polis, pasobra el a declara, cu e no kier mata e francesnan. Nan a condena provicionalmente pa morto nuebe miembro di ehercito secreto.



**Domi William Shergold triba preekstoel foi Hackney Wick na Londen, siende mes ta un corredo entusiasto di un 500 CC di dos cylinder a tene den su kerki di „St. Mary of Eton" un servicio na cual el a jama tur entusiastanan di motor di foi unda ten. Por a treee e motornan den kerki, na unda durante e servicio nan a ser bendiciona.**

# Detencion di un cantidad di estudiantenan na Barcelona y Madrid

**MADRID, 23 mei. — Di banda bon informa na Madrid nan a anuncia cu nan a detene den e dianan aki na Barcelon mas di 94 estudiante. Tambe na Madrid nan a haci algun arestacion. Partido comunista cu nan a prohibi na Spanja, a duna ayera un manifiesto, den cual nan ta insisti pa demostracionnan contra e regimen di Franco.**

E demostracionnan aki mester culmina e manifiesto aki den un huelga general. E circunstancianan actualmente ta asina, segun e manifiesto, cu nan mester haci uso di tur medidanan di guerra, cu e massa conoce, pa por yega na mes despliega pa huelganan y demostracionnan riba caya, cu mobter conduci pa un huelga general bao di direccion di tur agrupacionnan cu ta contra Franco. Seis gruponan di oposicion cu ta pafor di ley entre kende tin e partido Spanjo socialista en exilio, a pidi ayera den un manifiesto na tur e Spanjonan pa cuminza un accion comun civil di resistencia", y di demostra pacificamente en solidaridad pa cu e mineronan y otro obreronan, cu actualmente ta huelga. Di banda fidedigno na Madrid nan a tende, cu ayera nochi nan a aresta na Spanja como 30 agitador



### Intranquilidad di trabao na Espania

E bele di organisacionnan di dunadornan di trabao y obrero nan na Espanja, cual organisacionnan ta bao di vigilancia di gobierno, minister Jose Solis a regresa Madrid despues cu na Oviedo, capital di e provincia Asturia, el a hiba deliberacionnan cu dunadornan di trabao y e mineronan cu ta welgando.

Nan ta 'nforma cu e minister a anuncia, cu e aumento di prijs di carbon, door di cual e sueldonan di e mineronan por worde aumenta, lo drenta na vigor dia 24 di e luna aki (esta majan). Nan lo duna e aumento di salarionan prome cu e obreronan cuminsa traha.

### Revuelta den prison

Segun circulonan fidedigno na Madrid a kibra ayera den e prison Santa Maria, na puerto di Santa Maria cerca di Cadiz, un revuelta entre prisoneronan. E prisoneronan a apodera dje control di prison y a detene e wardado di presunan como rehenes. Den prison Santa Maria tin principalmente hendena cu mester cumpli cu penanan largu den prison. Un funcionario di prison a bisa ayera nochi, na un peticion telefonico pa informacion cu e no por bisa nada di henter e revuelta aki.

Segun circulonan oficial na Madrid tin actualmente den henter e pais mas di 64.000 obrero ta huelga. Di cual mas di 30.000 ta na Asturia y 20.000 den e territorio di Bilbao, y tambe 2.000 den e territorio di San Sebastian. Mientras tin 2300 den e minanan di carbon y leon y 10.000 na Vatalenia.

Na Asturia a huelga ayera mas di 30.000 minero. Den circulonan oficial den e ciudad di puerto Bilbao nan a anuncia, cu poco poco mas obrero for dje ciudad aki ta cuminza traha. Den circulonan di gobierno na Madrid nan a bisa cu ta parce cu e huelgadornan no tin pura pa bolbe sgi traha. Nan ta supone cu e huelgadornan ta hanja apoyo financiero di exterior.

## HUELGA DEN MINANAN DI KOPER DI RHODESIA A TERMINA

SALISBURY, 23 mei — E huelga di e 32.000 obreronan africano den e minanan di koper na Noord Rhodesia, cu a dura tres siman y cu segun calculo a costa 80 millon florin a termina.

Awe nan lo bolbe cuminza traha. Un comision di gobierno ta estudia e exigencianan dje huelgadornan.

E huelga tabatin gran influencia riba e bida economico dje pais. Den hopi sector obreronan a keda sin trabou. Na sur Rhodesia no tin mag di tene den e dos lunanan cu ta bini reunionnan politico despues di irregularidadnan serio cu tabatin anterior na Salisbury, Umtal y Marandellas. Den lugarnan menciona ya hopi tempu caba nan a pone un prohibicion di reunion politico.



**Den edificio di ministerio di Labor na Havana e premier Cubano Fidel Castro a habri un Jeugd-centrum social foi e familianan cu tantu tata como mama ta traha afo, por ser tuma. E siga grandi den su boca no tabata stroba e premier toch di hunga tennis.**

## EXPERTONAN A PAPIA TOCANTE SEGURIDAD NA TRABAU

ORANJESTAD. — Diabiernes 18 di mei p.p. e seccion Inspeccion di Seguridad di e departamento di Asuntonan Social y Economico a organiza un reunion, cu e intencion pa mira como en general por duna informacion y propaga tocante e problemanan riba terreno di Seguridad na trabao y tocante di e posibilidad pa mehoracion.

Dicho reunion a ser teni den sala di eilandsraad na Oranjestad y a assisti personanan, kende segun articulo ... di e ... ta encarga cu control di seguridad den nan empresanan.

Cu e reunion enberdad tabata masha importante y necesario, a resulta for di e hecho, cu e accidentenan na trabou den empresanan na Antillas Hulandes te ainda ta hopi halto. Duran e ania 1956 te cu 1960 un cantidad di 23 hende a perde nan bida door di accidentenan na trabau, mientras cu aumdument ... di 3500 personas a hanja heridanan cu un premedio di seis dia inactivo pa anja pa cada herida.

Na Aruba so a tuma lugar durante e periodo 1 di januari 1962 te 26 di april 1962 un cantidad di 233 accidentenan na trabao, di cualnan 142 tabata cu dianan perdi y 91 sin dianan perdi. E cantidad total di dianan perdi tabata di 1441. Den mayoria caso e causa tabata conducta insigur di e personanan en kestion.

E experiencia enberdad a mustra cu ta mas facil pa haci un maquina sigur cu pa mehora e siguridad individual.

Expertonan sinembargo a mustra cu e institucion di hende por ser mehora door di informacion, instruccion y propaganda.

Teniendo un y otro en consideracion nan a dicidi durante e reunion aki, pa bini huntu tur ... pa discuti e problemanan en kestion cu mas ampliamente.

## MAS BAPOR A DRENTA

ORANJESTAD, 23 mei. — Den luna di april di e anja aki un cantidad di 239 bapornan a drenta hafen di Aruba cu assistencia di loods. E tonelada total di e bapornan aki tabata 3.223.785 brt., loke ta mas o menos 500 brt. mas cu den e mesun luna na 1961.

## PELICULANAN PA MUCHA

ORANJESTAD, 23 mei. — Diahuebs 24 y diaviernes 25 di e luna aki lo tuma lugar den e teatro airelibre na Lagoenweg na Oranjestad un presentacion varia di peliculanan pa mucha. E pelicula principal e biaha aki ta e conocido pelicula di trafico „Dos mucha y un auto". Senior J. van Ziil a scoge e pelicula aki en vista di e proximo examen di trafico pa muchanan di scool.



Riba e portret aqui nos ta mira e pareha Leo y Maria cu ta conoce otro ya ta cuater anja caba na Gresna Green, na unda Leo ta traha den un cunucu te dia cu e matrimonio entre nan dos lo por tuma luga. Manera ta tradicion, hende mester queda tres seman na Schotland prome cu bo por casa na Gretna.

# DELIBERACIONNAN TOCANTE INDEPENDENCIA DI BRITS GUYANA

**GEORGETOWN, 23 mei. — E partido progresivo popular (partido di gobierno) na Guyana Ingles ayera a publica un declaracion, den cual nan ta insisti cerca gobierno Ingles, pa esaqui mas tarda na juli di e anja aki cuminsa deliberacionnan tocante independencia di e colonia.**

E partido a declara di no ta satisfecho cu e punto di bista Ingles segun cual cuminsamentu di e deliberacionnan ta depende di publicacion di un rapport door di un comision di investigacion tocante e ultimo desordenan cu tabata na februari di e anja aki.

### Desgracia di avion na Brits Guyana

Un avion Bi-motor di e tipo C-46 ayera a cai riba casnan den un barrio pafor di e ciudad Hondurenjo San Pedro Sula. Tres persona a muri y nuebe cas a keda destrui.

E dos ocupantenan Mericano den e avion no a hanja ningun rascu. Brandspuit a logra te despues di diesdos ora pa paga e candela, cu e parti cu gasolin di e avion a pega na candela. E avion tabata propiedad di un compania na Porto Rico.

### Palabranan di Jagan

Premier Jagan a bisa cu si Inglaterra no fiha un dato definitivo pa deliberacionnan constitucional na juli tocante e futuro di Guyana Ingles, podiser nan por pone e kestion na un sesion di Nacionnan Uni. El a bisa na periodistanan na un conferencia informal di prensa cu e ta mira independecia pa Guyananan Ingles prome cu fin dje anja aki.

# Statenverkiezing 1962

## KIESKRING ARUBA

**DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA MAAKT HIERBIJ BEKEND DAT DE STEMMING TER VERKIEZING VAN DE LEDEN VAN DE STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN ZAL PLAATS VINDEN OP MAANDAG 4 JUNI 1962 VAN 8 UUR DES VOORMIDDAGS TOT 6 UUR DES NAMIDDAGS.**

Voorts wordt de aandacht gevestigd op artikel 134 van het Wetboek van Strafrecht van de Nederlandse Antillen, luidende:

**„Hij die zich voor een ander uitgevende, aan ene krachtens wettelijk voorschrift uitgeschreven verkiezing deelneemt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van ten hoogste één jaar"**
en op artikel 140 van het Kiesreglement Staten luidende:

**„Hij die bij een verkiezing als gemachtigde stemt voor een persoon, wetende dat deze zich op de dag der stemming bevindt binnen het Eilandgebied in welks kiesregister hij voorkomt, dan wel dat deze reeds gestemd heeft of is overleden, wordt gestraft met een hechtenis van ten hoogste een maand of geldboete van ten hoogste duizend gulden"**

Werkgevers worden gewezen op artikel 39, lid 1 van het Kiesreglement Staten, luidende:

**„Iedere werkgever is verplicht te zorgen dat iedere werknemer, die bij hem in dienstbetrekking is en bevoegd is aan de stemming deel te nemen, daartoe de gelegenheid krijgt gedurende ten minste drie achtereenvolgende werkuren tussen acht uur des voormiddags en zes uur des namiddags, tenzij de werknemer gedurende de uren waarop de stemming kan worden verricht uit andere hoofde drie achtereenvolgende uren vrij is"**

Namens de Gezaghebber van het
Eilandgebied Aruba

Het Hoofd va nde Afdeling Burgerlijke Stand
en Bevolkingsregister,









Riba e portret mas ariba: Terriblemente grandi tabata e interes publico pa e historia di Sylvia Coslofsky. Mas abao: Nan ta hiba e mucha muhe den sala di tribunal.

# Surnam y e comunidad economico Europeo

**DEN HAAG, 23 mei. — Tweede Kamer a trata ayera lardi e carta di minister interino tocante e pregunta pa aviso na e consebo di Nieuw Guinea tocante e proyecto di ley di reinado pa cu e asosacion di Surnam cu e comunidad economico Europeo.**

Secretario di estado mr. Th. Bot di asuntonan interino a bisa, cu nan ta atende e consebo di Nieuw Guinea pa rasonnan evidente riba base di derecho di estado. Surnam lo haci un peticion por medio di e comunidad riba un parti dje placanan pa e fondo di desarollo. E posibilidadnan, cual e fondo aki ta habri pa Nieuw Guinea, tambe ta forma parti dje presupuesto di Nieuw Guinea. E unico novum ta cu e aviso no ta wordu obtene prome cu entrega dje proyecto di ley den Staten general, pero mas o menos na mesun momento. Actualmente carta cu nan ta trata pa trece na cla, cu e aviso dje consebo te ainda ta wordu spera.

E carta no tabata intenciona pa anuncia, cu nan a pidi aviso na e consebo. Minister plenipotenciario pa Surnam mr. Pos, a declara, cu e gobierno di Surnam ta sorpresa y disgusta ora cu el a tende cu nan lo papia tocante e consebo di Nieuw Guinea. Innegable e kestion aki tin consecuencianan financiero importate pa Nieuw Guinea, pasombra Surnam lo ricibi tambe un parti dje fondo di desarollo. E gobierno di Surnam no por a mira riba cual base legal e peticion di e aviso aki ta basa.

E orador a bisa cu e ta lamenta, si bini door dje kestion algun retrazo den e tratamentu. E president a propone di pone e carta den man di un comision special. Asina nan a decidi.



## HOF NA SURNAM A DUNA SENTENCIA IMPORTANTE

PARAMARIBO, 23 mei. — Dia 3 di november 1958 e comerciante Chin A Kon a tuma parti na un destajo pa entrega di un cantidad grandi di bakijauw na Gobierno.

Dia 30 di november e dos partidonan a jega na un acuerdo cu otro. Na momento cu senjor Chin A Kon a importa e bakijauw, e derechonan di impuesto a consecuencia di e tarifa nobo di prijs a ser cambia di 2.5 cent pa kilogram pa 10 porciento di e valor (incluso aseguro y carga), door di cual e bakijauw awor a bin costele f. 2.747.39 mas cari.

E comerciante a trece esaki na conocemento di gobierno y a pidi pa loke ta di mas mester ser paga door di gobierno, pa motibo cu na momento cu el a stipula su prijs pa e destajo el a baci esaki di acuerdo cu e derechonan di impuesto segun e tarifa di prijs bieuw.

Gobierno a ninga di cumpli cu e peticion aki. E comerciante di su parte a cumpli cu e acuerdo, pero a manda un caso aden, den cual el a pidi pgo di e suma di f. 2.747.39 y ademas gobierno worde sentencia cu e no a checuta di buena fé e acuerdo entre partidonan. E huez den „Eerste Kanton" a acepta e suma cu a worde pidi, pero el a declara e segunda parti di exigencia di e comerciante no admitible. Gobierno a bai den appel contra di e sentencia aki. Hof siman pasa a confirma e sentencia di e huez di kanton bau suplemento di e basenan.

Den e ultimo sentencia nan a considera entre mas cu e accion di gobierno no tabata di acuerdo cu buena fé.

## NAN A HANJA CADAVERNAN DI EUROPEO NA ARGELIA

ARGEL, 23 mei — Polis a hanja ajera na Haoetsj Adda, no muchu lew for di un ciudad mahometano di Argel, cadavernan di shete europeo, cu nan a mata cu hopi punjalada y despues henta nan den kalki cu nan no a cende aindi (esaki ta un cierto producto di kalki, cu den cual bo cai bo ta kima henteramente). Y cadavernan tabata boltu caba asina cu polis a constata cu nan a matanan for di algun siman caba.





## SYLVIA COSSY FUGITIVO

MUENCHEN, 23 mei — Sylvia Cossy jiu muher di Vera Bruenhe, cu nan a acusa huntu cu e mecanico Johann Ferbach na Muenchen riba sospecho di asesinato, riba dr Praun y su cria Elfriede Kloo a desparce por arte di magia.

Polis ta buske en relacion cu un accidente di trafico na februari pasa, caminda el a mata un peaton cu su auto. Polis ta supone cu el a sali ayera cu avion pa Inglaterra, pa scapa di su castigo.

## PROCESO NA FRANCIA

PARIS, 23 mei — Dialuna 28 di mei lo cuminza dilanti di un corte militar di husticia na Paris e proceso contra e atentadornan riba general De Gaulle dia 8 di september na anja 1961 y nan complicenan.







A yega na Hato riba s uviahe pa Lima (Peru) den compania di su baby di 6 anja, Sra. Hilda Guevara, senjora di ministro di asuntonan economico Che Guevara, man drechi di Fidel Castro. Pero e relacion entre e esposos no ta cien porciento y Sra. Guevara ta bai pidi divorcio.



## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi ta rico.. Pero despues lo mi bira mas rico!" 2. „Ate ta bini na e ora exacto!" 3. „Senjorita Priscilla"? „Si. Ken bo ta?"










## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solmente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Y no ta dura largu? Kiko esey ta? Olle a bai busca e bayena y e ijskabouternan pa bin yuda. Mira ata ni amigunan e kabouternan y e bayena. Si bosonan laga nan na paz anto nan por vuda bosonan saca e barcu. Pero boso mester priminti esey. Ta bon e capitan a bisa y ela duna nan man.







Na Haraf-hotel caminda Gagarin tabata logeer a desenfrena un welga di cual Gagarin a bira victima, pasobra como tbatin welga personal dje hotel no por a traha y dje manera ei Gagarin mester a bai come na embahada ruso na Wenen.







## COCORICO Y DON BOSCO VENCEDOR RIBA FR. VLAG Y HILTON

(Di nos redactor Deportivo)

Di e campeonato di junior league a worde hunga e siguiente dos weganan. CocoRico a supera Friese Vlag cu anotacion di 9 carrera pa 5, conectando 7 hit sin comete error, mientras cu Friese Vlag a conecta seis hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata F. Coronel, resultando Alexander Arrindell perdedor pa Friese Vlag.

E otro partido a bai entre Don Bosco y Hilton. Cu e abultado score di 31 carrera pa apenas dos, e novena di Don Bosco a resulta victorioso.

E ganadornan a conecta un total di 22 hit y comete 4 error. Hilton a conecta apenas un hit y a comete 12 error.

Pitcher ganador tabata G. van Putten. Pa Hilton a perde J. Farro.

## SUGAR BOY NANDO A PERDE NA EE.UU.

(Di nos corr. na Corsow)

NEW YORK, 23 mei. — Den St. Nicholas Arena na New York dialuna anochi e campeon Antillano y Sur-Americano di boxeo Sugar Boy Nando a sufri un derrota pa medio di K.O. na man di „Hurricane" Carter. E golpi final pa e Antillano a bini den di 2 minuut 7 seconde di e tercer asalto. Esaki ta e prome derrota den dos salida di Nando na Estados Unidos.

## KRUSHEV PA ROEMENIA

LONDEN, 23 mei — Premier Krushev lo haci un bishita na Roemenia den e di dos parti di juni riba invitacion dje gobierno di Roemenia y e partido comunista.

## SCHROEDER DI ACUERDO CU ADENAUER

BONN, 23 mei — E minister di Alemania West di exterior, Gerhard Schroeder a desmenti na Bonn, cu entre e y Adenauer cos no ta marcha bon mas.

Schroeder a declara cu e ta completamente di acuerdo cu e proposicionnan aki a worde entrega ajera mainta na e embahador mericano na Bonn, Walter C. Dowling.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e gracioso y simpatica srta. Elvia Winklaar. Pa es motibo aki Elvia ta hanja un numeroso felicitacion di su tata Norberto, di su mama Rogelia, di su 5 rumannan, tambe di su amigo y amiganan, iha y comernan familianan Winklaar, Domacasé, Emers, especialmente di su amigo Willem Martinus y demas familia y conocirnan. Tambe srta. Edna Thode ta desea Elvia hopi anja mas di bida y salud den compania di su digna y muy honrada familia.



**Mas di mil boluntarionan di e ministerio Indones di Asuntonan Social a laga inscribi cerca e autoridadnan militar na Djakarta pa „Servicio na Nieuw-Guinea". Na e boluntarionan tabata pertenece un peloton di muhernan, y riba e foto aki por mira un di nan bon arma riba e campo di entrenamento huntu cu e hombernan.**

## DELIBERACION ADOELA Y CHOMBE

LEOPOLDSTAD, 23 mei — E premier congoles, Adoela, y president di Katanga, Chombe, a reanuda na Leopoldstad nan deliberacion tocante futuro di Katanga. Chombe tabatin un aspecto cansa, y tabata acompanja di Robert Gardiner, hefe dje operacion di Nacionnan Uni na Kongo, y Rolf Bennet, representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad. Ta parce cu e representantenan di Nacionnan Uni ta hunga un papel importante den e deliberacionnan entre Adoela y Chombe.



Nos ta mira aqui un grupo di amigo di captan di „Willem Ruys", quende a regresa di su di 16 viahe rond mundu. Dibertido e presentenan a bin pasa un ratu aqui.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „de Stad" Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarazon 23 di mei

DE VEER 1.30 „Juke box rhythm" a.l. 6.30 „Pancho Villa y la Argentina" 18 j.
RIALTO 8.00 „Pancho Villa y la Valentina" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Morgan the pirate" 18 j.
AURORA 6.00 „Frontier investigator" a.l. 8.00 „Brides of Dracula" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The story of Ruth" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
## Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Belivia —, Bonaire 8.00. Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00. Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30. Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 23 di mei 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 23 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 23 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro case"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 23 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillans
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticionas di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presen „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

## HEINEKEN'S TA CONTINUA INVICTO

(Di nos redactor Deportivo)

**Den e campeonato di baseball AA cu ta worde hunga den Lago Sport Park, e novena cervecero di Heineken's a continua cu su marcha invicto derrotando Marlboro.**

**E partido aki a termina cu anotacion di 6 carrera pa 1. Cu 12 hit conecta Heineken's a respalda trabao di nan serpentinero Sam Jacobs. Den tres ocasion e equipo aki a pifia fildeando.**

Marlboro a conecta apenas dos hit y a comete dos error. Tabata pues un franco dominio di e lanzador Sam Jacobs ariba e toleteronan di Marlboro. Pitcher perdedor a resulta Clarence Kock.

### Zenith 5 Esso Servicecenters 3

E otro partido di e campeonato AA hunga diadomingo tabata entre Esso Servicecenters y Zenith. E novena campeon a logra un triunfo cu anotacion di 5 carrera pa 3.

Zenith a conecta total di ocho hit contra di 5 di Esso. Cu e partido no tabata uno mucho atractivo e cantidad di errornan cometi ta mustra claramente. Zenith a comete 8 error y Esso 7. Pitcher ganador tabata J. Rombley, mientras cu E. Marlin a perde.

### Posicion den e campeonato AA.

E cuatro equiponan cu ta competi den e campeonato AA ta ocupando actualmente e siguiente posicionnan:

| CLUB | WH | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|---|
| HEINEKEN'S | 4 | 4 | — | — |
| Marlboro | 4 | 2 | 2 | 2 |
| Zenith | 4 | 2 | 2 | 2 |
| Esso Servicecerte | 4 | — | 4 | 4 |

# UN HOGAR SIN AMOR

(Po: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mehor odres po Bolo y tur close di poso-boca. Dioriomente fresco.**

— No. 5 —

E mucha a cuminza ta grita ainda mas duru, su ansia tabata indiscriptible, tabata un escena di quibra curazon humano....... E chiquito tabata extende su mannan pa ayudo..........

Agnes mirando e bista aqui a dal un grito horrible.

„Quende...... quende ta salba mi yiu...... Oh, Dios di misericordia, quen ta salba mi pober yiu.......?"

Cada seconde e peligro tabata bira mas grandi, pasobra e resto dje vlur tabata cerca di zak. I ta di comprende cu pronto lo e disparce bai cu e yiu.

Diripiente un man a stoot Agnes un banda i na e mes momento un figura a tira un salto over dje cabai te na Robert.

Cu asombro Agnes a queda para ta contempla e animo dje figura cu a tuma asina un riesgo. Esaqui tabata e „Yiu di Compagnie".

Ya caba Harold tabatin e yiu teni den su brazanan. E chiquito a stop unbez cu joramentu i jen di confianza el a pega su cara na lagrima contra su salbador.

En realidad e vlur bao di pianan di Harold a cuminza ta balia, pero sinembargo tur Agnes su ansia a pasa. I tabata e wowonan di Harold, e wowonan asina bunita i fiel cu a comete e milagro aqui. Ningun zonido no a escapa foi su lipnan bleek, pero su wowonan tabata bisa lo siguiente:

„Mi ta prefera di muri, cu di mester larga e yiu aqui cai........"

E hombernan a regresa i a cuminza cu e trabao pisa di salbacion. Porfin nan a logra na salba e cabai foi su posicion precaria. E animal a bira calmo i boluntariamente el a larga nan hibé den su stal.

Awor e peligro a bira mas grandi, pasobra apenas nan a hiza e cabai, retire, cu e vlur a cuminza ta zak bao di pianan di Harold. Cu tur su energia i un admirable confianza riba su mes Harold a queda den e peligro ta tene e mucha na laria. El benta esaqui pa su tata quende a ricibi e mucha den su brazanan.

Na e momento critica ora cu Harol dtabata bai perde equilibrio, su mannan extendi a ser garra pa dos man chiquito cu a strobé di sigui zink bai.

E situacion dje stal di porco tabata di tal manera cu abao tabatin meternan hundo di tur sorto di mest i lodo i quende cu zak ei den mestei stik unbez. Pero Harold no a zak bai pasobra e dos mannan tabata tene ainda na laria i cu ayudo dje dos mannan aqui Harold a logra garra un balki riba su cabez i cu tur forza cu a rest'e el a trek-op i salba dje manera ei for di un morto sigur.

Ora cu el a logra yega riba, pa su mas grandi admiracion el a ripara cu ta dos man chiquito a causa su salbacion. Cara dje mucha muhe tabata brilla di alegria i felicidad. Awor no ta solamente Harold tabata un salbador heroico, pero tambe Hella a comete e mes hecho.

Na ora dje escena ora cu aparentemente tur hende a perde cabez, Hella a corre bai ariba den e zolder di bien i dje manera ei el a logra cobe mannan di Harold i a obligé di siguié. Ta solamente Hella a corda riba salbacion di Harold den e momento panico. Porfin Harold a trek bini ariba i a logra resulta awor riba vlur dje luga di beu i a caricié na su cara, mientras nan dos tabata sinta banda di otro.

„M'a salba bo; awor bo ta pertenece na mi", el a bisa jen di orgullo.

Aja bao tabata resona gritunan puntrando ta unda nan dos a queda. Hella a tuma e man di Harold cu a ser offreci na dje. Nan a alcanza e plenchi.

Ora Rolf cu a pone su yiu salba den brazanan di Agnes a mira e dos muchanan ta bini, el a abri su brazanan pa e primi Harold contra su curazon. I masha comovi el a bisa:

„Bo a comporta bo balente i generoso. Bo a salba mi yiu a costo di bo mes bida i mi n' tin palabra pa gradici esei".

Agnes cu tabatin e yiu chiquito primi pega cu su curazon, quier a camna bai p'aden cuné, sin siquiera tira un bista riba salbador di bida di su yiu. Rolf a stop'eF na un manera serio i a puntra e mube malagradecida:

„Agnes bo n' tin ni un solo palabra di carinjo pa nos heroe chiquito"?

Gratitud a vence su mal manera. Su cara a hanja un expresion mas generoso. El a pone Robert chiquito abao i a pusha e mucha manda cerca Harold diciendo:

„Bai i duna bo salbador un man jame danki".

Robert chiquito a camna bini tur confus cerca Harold i sacando su man p'e e chiquito a bisa na boz baho:

„Danki......"

Apenas e por a pensa ta paquico e mester a gradici e hobencito Harold, quende nunca antes el a yega di mira.

Harold a sintie manera ta un bida nobo el a hanja den dje. El a tuma e chiquito den su brazanan i a bisa jen di alegria:

„Masha danki, mi amigu chiquito; foi awor en adelante lo mi sigui protega bo, tende?...... Com ta bo nomber?"

Contento i jen di confianza e chiquito tabata pasa man na cara di Harold diciendo:

„Ro......Ro......" el a bisa hariendo.

„Ro......Ro?"... el a bisa asombra.

„Robert", Hella a bisa contentu. „Ainda e no por bisa su nomber bon".

„Ahan, awor mi ta comprende e asunto. Pues Ro, Ro, foi awor lo nos queda bon amigu di otro. Lo mi hunga masha hopi cu bo, asina tantu cu mi tin tempo. Ta bon asina"?

„No", Hella a grita cu envidia; „bo mester hunga cu mi, pasobra ta mi a salba bo, n' t'asina mama? Bo ta pertenece na mi. E mester hunga cu mi, mi tin un carretera grandi cu hopi trein......"

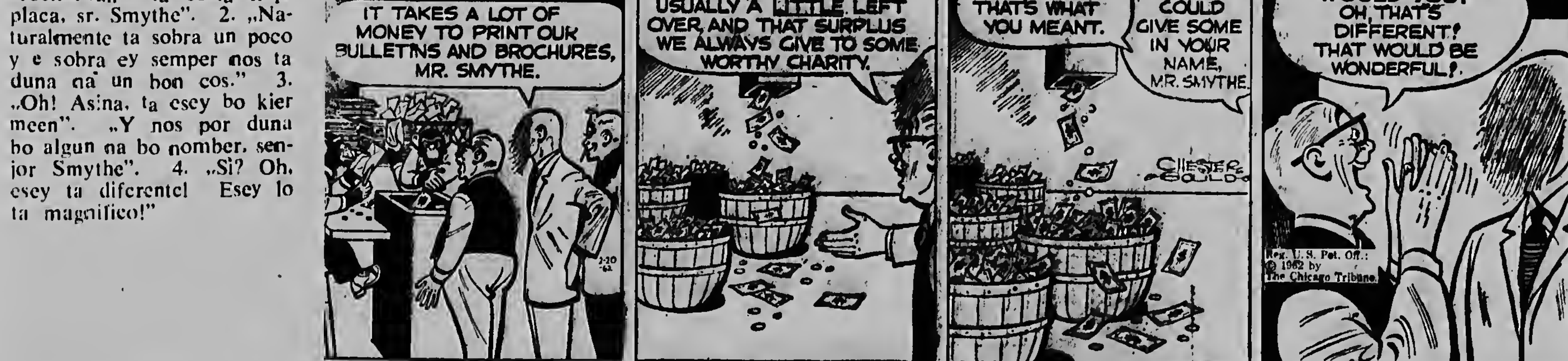
„Bai cu calmo", e tata a interrumpie. „Boso tres tambe por hunga masha bon. Foi awor boso tur tres ta pertenece na otro. Bo tambe n' ta hanja esei, Agnes?"

Su wowonan a keda ta mira e muhe cruel na un manera suplicante.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Pa print nos boletin y brochurnan ta costa hopi placa, sr. Smythe". 2. „Naturalmente ta sobra un poco y e sobra ey semper nos ta duna na un bon cos." 3. „Oh! Asina, ta esey bo kier meen". „Y nos por duna bo algun na bo nomber, senjor Smythe". 4. „Si? Oh, esey ta diferente! Esey lo ta magnifico!"




## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.

agente exclusiva di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. „Tin hende pafor! Mi a tende nan stemnan"! 2. „Mira ta di aki, tur e placa a sali!" „E tesoro di e macaco!" 3. „Mi ta rico!" „Y mi tambe"!



## REFUGIADONAN TA EMBARCA NA CUBA

MIAMI. (Florida). 23 mei. — E capitan Cubano Carlos Pertierra a declara na Miami. cu simán pasa dibierne e como sbesante di un grupo di expulsadonan a haci un aterrizahe na Cuba. E tabata na cabez di 26 infiltrnte cu na un distancia di mas o menos trinta kilometer for di Havana. despues di baha cu parachute. a bringa con'ra soldanan Cubano di cual 75 a resulta herida. of a muri. Nan a destrui cincu truck militar. E grupo mes no a sufri ningun perdida. E capitan ta declara. cu e grupo a sali for di un punto pafor di Merca cu dos avion. Nan a baha den e provincia Pinar del Rio na Zuidwest di e cap'tal Havana cu paracaidanan. No tabatin defensa aerea. pero ningun avion. Nan a observa superficionan grandi di canjanan kima. Anochi por a mira candela tur camiada.

## MEDIDA CONTRA AGENCIA MERICANO DI PRENSA

DJAKARTA. 23 mei. — President Soekarno a ordena te na un otro orden pa cerra e agencia Mericano di prensa „United Press International" na Indonesia. E corresponsal mester bandona e pais dentro di ocho dia.

Nan a tuma e medida aki pasobra „U.P.I." dia 14 di mei a plama e noticia cu Soekarno a muri despues di un asalto contra su bida.

Directiva di „U.P.I." a presenta su excusa na president Soekarno. Nan ta bisa cu e error ta causa di un mal traduccion di un noticia di radio.

## ACCION CONTRA GABINETE DI POMPIDOU

PARIS. 23 mei. — E fraccion parlamentar'o dje partido Frances conservativo a acepta cu 57 voto pro contra 31 voto. un mocion. den cual nan ta haci un yamamentu [illegible] 4 miembro dje partido. cu tin sesion den e gabinete di pompidou pa tuma nan retiro.

E ministernan ta e minister di financia. Giscard Destaing. di Sanidad publica. Marcelline secretario di estado pa servicio civil. De Broglie. y e minister di estado territorionan ultramar Jacquinot. A presede e votacion un debatte caluroso.

Den e mocion nan' ta bisa entre otro. cu e politico di gobierno ta compretamente contra e principionan esencial dje programa di partido. y principalmente loke ta referi e kestionnan Europeo y e manera riba cual nan ta cumpli cu constitucion.

No tabatin indicacionnan si e 4 miembronan di gabinete lo tuma nan retiro manera e mocion ta exigi.



Na Sto. Domingo, capital di Republica Dominicana, a tene un reunion cu tur gerentenan di hotel latino-americano di International Hotel Corporation, cu tambe ta explota Hotel Curacao Intercontinental. Na e reunion aqui e presentenan a seer introduci na e president John B. Gates, y na e president nobo, Robert Huyor. Luego tur presentenan a pose dilanti fotografo.



John Glenn ta haciendo actualmente un torneo rond mundu, cu ta un regalo di parti di gobierno pa su actividadnan. Por hanja e capsula mira den e Museo Britanico na Londen.

# Accion contra paracaidistanan Indones

Na Oost di Fak Fak atrobe tabatin un bringamentu entre militarnan hulandes y paracaidistanan indones cu a baha eynan durante cual bringamentu nan a mata algun indones.

Tambe na e accion na Fak Fak unidadnan di ehercito hulandes a haci algun ataque. na cual algun indones a muri.

Nan a cohe algun paracaidista herida presu.

### Mas evacuacion

E oficina gubernamental di informacion na Hollandia a participa. cu gobernador Platteel awor a trece e actividad militar pa rechaza agresion indones na su desarollo completo y como medida di precaucion el a dicidi. pa mescos cu esaki a sosode na Teminabuan. duna muher y muchanan oportunidad pa bandona e costa sur di Nieuw Guinea y haci posibel pa nan bai na ciudadnan den parti noord di e isla.

### Informacion indones

Segun un informacion di e comando operacional pa West Irian na Makasar. parce cu cien guerrillero indones a conquista e ciudad Teminabuan na e peninsula „Vogelkop". na Nieuw Guinea.. Parce cu despues cu nan a retira e mariniernan hulandes. despues di un lucha intenso, nan a worde ricibi cu entusiasmo door di e poblacion. Despues radio Makassar a anuncia. cu e guerrilleronan ta penetrando den Fak Fak.

### Forzanan militar Hulandes

Agencia hulandes di noticia a referi en conexion cu e noticia aki na un participacion di forsanan militar di Hulanda na Hollandia di ajera mainta tocante e accionnan contra e paracaidistanan indones.

Ademas nan ta recorda na e declaracion di portavoznan militar di ayera. den cual nan ta bisa. cu e comando riba West Irian Makassar te ainda no a duna ningun noticia cu ta berdad.

### Debate di Tweede Kamer tocante Nieuw Guinea

Otro mayan Tweede Kamer lo tene den publico debate dje carta di premier De Quay tocante Niuw Guinea na e secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant. Minister Luns. cu actualmente ta haci cu e familia real un bishita na Austria lo ta di regreso caba e dia ei.

### Marinier herida na Nieuw Guinea

Servicio informativo di marina a participa. cu na accionnan di investigacion na infiltrantenan na Nieuw Guinea. e marinier eerste klasse H. E. Hercules a worde herida door di un tiru den su bel. Ya nan a transporta e victima pa e hospital di gobierno na Sorong. Marinier Hercules tin 22 anja y no ta casa.

# MAS AVION DI TRUPANAN PA THAILANDIA

**VIENTIANO, 23 mei. — E prins comunista di Laos Soevannoevong ayera nochi den un discurso na radio a bisa cu e ta dispuesto pa tuma parti na un deliberacion cu e otro partidonan den e conflicto tocante e futuro gobierno di Laos, cu intencionnan constructivo.**

Pero el a cosidera necesario. cu e fin pa crea un atmosfera favorable. cu trupanan Mericano. cu recientemente nan a manda Thailandia. worde retira.

E minister di exterior di Thailandia. Thanat Koman. a declara ayera cu den cercano futuro nan lo drenta un acuerdo cu e tres of cuater paisnan di e pacto sur Asiatico tocante envio di trupanan pa Thailandia. E minister no kier a menciona e paisnan aki na nan nomber. pero ta acepta. cu esakinan ta Australia. Nieuw Zeeland. y Inglaterra.

E minister a bisa. cu ta kere. cu pronto lo b'ni participacion tocante mas envio di trupanan pa Thailandia.

Tocante e periodo. cu e trupanan Mericano lo queda na Thailandia y cu si nan lo worde expande. e minister a bisa cu esey ta depende di e circumstancianan. Ora cu e amenasanan pa Thailandia no ta existi mas nan lo retira nan.

E miister kende a papia na un conferencia di prensa. a declara ademas cu e ta di opinion. cu eventual contigentenan di e pacto Asiatico lo keda bao di propio comando nacional.

Di fuente fidedigno nan ta informa. cu Australia lo pone un squadron di straaljager na disposicion di e forsanan militar di e pacto na Thailandia.



## LIDER POLITICO NA FORSANAN MILITAR RUSO

MOSCU. 23 mei. — E corant Prawda di ayera ta contene e noticia di nombracion di general Alexis Episjef como hefe di e departamento politico di ehercito y marina Ruso. como reemplazante di mariscal Fed Golikof. kende pa via di su salud ta retira di e puesto.

Gener l Episjef. kende te poco tempu pasa tabata embahador na Sur Slavia. tabata den tempu di guerra comisario politico na ehercito Rojo. esta na e trupanan na e frontera na Oekraina( unda segun nan ta bisa. e taba.in hopi di atende cu Chroesjtsjef kende e tempu ey tabata miembro di e conscho di defensa.

## TEMBLOR FUERTE

LOS ANGELES. 23 mei. — E instituto technilogico di Cal.fornia ayera a registra un temblor fuerte. cu mester a tuma lugar na China of Filipinas. Un stacion na Honolulu a raporta. cu el a registra dos temblor. di cual e epicentronan tabata den cercania di e islanan Fiji y na China.

## INGLATERRA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDÈN. 23 mei. — E m'nister di exterior. Gerward Schroeder. a pone acento na bonnan na periodistanan cu Alemania West gustosamente kier mira Inglaterra bira miembro completo di e comunidad economico Eu.

Loke ta referi e union politico di Europa el a bisa. cu en contra cu e opinion di Hulanda y Belgica cu e union politica no mester warda te ora Inglaterra a afilia den e mercado comun. E seisnan mester trata di vence mas pronto posibel e posibilidadnan.

LONDEN. 23 mei. — Premier MacMillan di Inglaterra a rechaza den lagerhuis un sugestion pone un reunion di Adenauer, De Gaulle y e mes. Segun un miembro labor'sta Woodrow Wyatt. cu a haci e sugestion na e reunion aki. nan mester kita e malcomprencionnan for di caminda. cu Alemania West y Francia a crea y te ainda ta crea contra e afiliacion di Inglaterra pa e mercado comun Europeo. MacMillan a declara. cu e deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra a transcurri.

## HUELGANAN NA ITALIA

ROMA. 23 mei. — E maestronan di lagere y middelbare school na Italia mas o menos 340.000 persona. ayera mainta a cuminsa un welga cu lo dura te diabierne. Nan quier aumento di salario.

Tambe e federacion Italiano di ferroviaria a anuncia un welga di 24 ora. cual lo cuminsa dia 28 di mei



1. „Mi ta biba cu un pia den pasado.... y e pasado ta morto.." 2. „Esaki ta un suicidio lento!" 3. „E prome cu tur cos. ta homber.... E historiador pa eleccion. E homber ta esn cu lo impone. Pelion.. „Ki. dia Julieta"?












1. „Danki". „Aki. bo tin bo comestiblenan. Lorenzo"? 2. „Bo kier a puntra bo jioe. si e kier a baj baile cu mi diavierne"? 3. „Pakiko. bo mes no ta puntrele"? 4. „E por rechasa. Ysu tata lo e no bisa cu no!"












Esaqui ta un close-up foto mas di solemnidad conyugal cu a tuma luga den capital Athene di Grecia entre Don Juan Carlos y princesa Sophia di Grecia. Un gran numero di monarconan di rond mundu a asisti na e solemnidad aqui.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



Corda cu transaccionnan financiera cu ortonan bao di aspectonan por tin un resultado desfavorable pa bo .

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



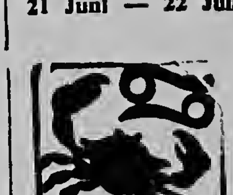
Ta di interes cu bo tene contactonan mas estrecho posible cu otronan. No neglisha bo correspondencia.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



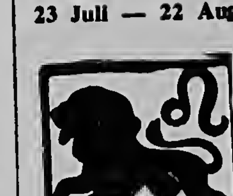
Sea ingenioso, ora cu e unico camina pa algun obheto ta intransitable. Percura na cuida salud.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Evita tur aventura riba terreno di amor, pasobra tur loque bo por hanja ta perhuicio. I dificultad mester ser evita.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



Venganza por ocasiona dificultadnan ora cu bo larga emocion guia bo. Sea un poco diplomatico.

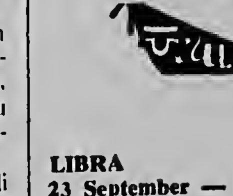
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Bo mester ta awe masha na bo punto contra un mal sentencia. No huzga un hende mucho lihe sin cu bo conoce.




**LIBRA**
**23 September — 22 October**



E cambionan cu otronan ta propone, no ta bon semper, menos ainda nan plannan. Pensa prome cu bo cuminza.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



No larga emocion of sintimentunan guia bo. Facilmente nan por hiba bo riba un camina robez.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Facilmente bo por tuma pasonan cu por hiba bo mas leu foi cas, cu por duna un afecto net contrario di loque b'a pensa.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Conocirnan nobo mester trata cu un poco prudencia i reservacion, pasobra bo no conoce nan ainda bon.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Hasta awe e aspectonan menos bon ta continua. No haci nada absolutamente sin cu bo ta bon prepara di antemano.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Sea prudente cu cosnan di confianza i no descubri esaquinan na hendenan cu bo no conoce perfectamente.